

Небесные тела в глазах носителей малых иранских языков

Эдельман Джой Иосифовна

Институт языкознания РАН

Москва, Россия

Додыхудоева Лейли Рахимовна

Институт языкознания РАН

Москва, Россия

Доклад посвящен рассмотрению лексико-семантической группы небесных светил – солнца (шуг.-руш. *xīr* ‘солнца; лучи солнца’, *ōftōb*, язг. *xəwūr*, ишк. *remūzd*, сангл. *ormōzd*, мундж. *miro*, орм. *mēš*, *mēšr*, пашто диал. *myēr*, ванеци *mīr*, парачи *ru(‘)č*, вах. *yir* ‘солнце’, ягн. *xur*), луны (шуг. *mēst*, *mō(h)* ‘луна, месяц’, *matōb* ‘лунный свет’, язг. *mast*, вах. *mak*, орм. *maryōk*, пашто *spožmāu*, *myāšt*, тальш. *ovšə/um*, заза *ašmi*, харзани *ōšma* ‘луна’), а также небесных тел – звезд и созвездий (шуг.-руш. *xītêrз*, *sitorā* ‘звезда, падающая звезда’, тадж., дари *axtar* ‘звезда, судьба, счастье, знамя’, тадж. диал. *axtar* ‘удивленный’), в языке и картине мира миноритарных иранских народов Восточного Гиндукуша, а также ряда малых народов более широкого ираноязычного региона (Таджикистан, Афганистан и Иран).

В докладе рассматриваются их этимологии, семантические преобразования (связи, совпадения, сращения), явления синонимии и омонимии, производные построения. Выявляется роль небесных тел при определении календарных явлений и временных циклов в сельскохозяйственном (земледельческом и скотоводческом) календаре и деятельности. Особо выделяется вопрос о том, какую роль в иранской культуре играл древнеиранский солнечный календарь, связанный с весенним Новым годом – Наврузом и способами его вычисления на рельефе местности при помощи солнечного света, а также таких сезонных периодов как зимнее и летнее солнцестояние, осеннее равноденствие.

В дополнение проводится анализ убеждений и примет, связанных с Новым годом, Днем весеннего равноденствия, и благополучием хозяйства и личным счастьем и удачей в жизни, что определяется в традиционной жизни горца по звездам местным духовным руководителем общины, опиравшимся при своих определениях на положение-луны, звёзд и другие астрологические соображения.

Вера в важность определения «счастливого часа» для начала важного дела отражается в жизненном строе таджиков верховьев Пянджа и в их сказочном эпосе. Этот момент определяется для проведения обрядов перехода (жизненного цикла), проведения первой весенней ритуальной запашки, начала пахоты, жатвы, переноса зерна с гумна. Счастливым часом руководствуются в своей деятельности и женщины, например, при переработке собранных молочных продуктов на масло, первого укладывания ребенка в колыбель, организации свадебных торжеств.

Весьма распространенным в Припамирье календарным счетом, основанном на годовом движении солнца, являлся счет на части тела человека (шуг. *xīr pi čōr* ‘солнце в человеке’) (Андреев 1953, 153). В дополнение в Средней Азии издавна применялся «счет земледельца» и «счет скотовода» по Плеядам (тадж.-перс. *Parvin*, т.бух. (из узб.) *хуркар*). Счет, основанный на солнечном календаре по Плеядам, применялся в быту, где требовались точные даты и твердые подсчеты. Для религиозных целей применялся мусульманский счет, основывающийся на 12 лунных месяцах в году (354 дня, в среднем на 11 суток более короткий по сравнению с природным).

Наряду с этим в докладе рассматривается такое небесное явление как радуга (шуг. *kamūni Ristam* ‘лук Рустама’, *rangin kamūn* ‘разноцветный лук’, вах. *nəgəwn* ‘радуга’, мундж. *məžaya* ‘радуга’ из ‘рукав Солнца’, ср. йидга *drūn* ‘лук’ (из кхов. *drōn* ‘радуга’), тадж. *рангинкамон*, *камони Рустам*, тадж. диал. *тир(u)камон* (из ‘стрела лука’) ‘радуга’) и его отражение в сказочном фольклоре.

Названия светил могут выступать в качестве личных имен, мужских и женских, или входить в их состав. Среди мужских – т. Хуршед, Мехр, Шамс(иддин) ‘солнце’, Бахром ‘планета Марс’, Ша/ихоб ‘метеор, болид, яркая звезда’; среди женских – Хуршеда, Шамсия ‘солнечная’, Мохи тобон ‘Сияющая луна’, Ситора ‘звезда’, Парвин, Сурайё ‘созвездие Плеяды’, Зухра ‘планета Венера’, элемент *-mo(h)* ‘луна, месяц’ входит в состав женских имен – Наврузмо.

Среди фразеологических единиц, связанных с опорными словами-астрономиями, можно отметить: шуг. *xīr ar žīr* ‘закат (солнца)’, букв. ‘солнце (уходит) в камень//гору’, *xīr as-kā pal čūd* ‘каким ветром занесло’, букв. ‘солнце откуда воссияло’; *xīr pi čōr* ‘солнце в человеке’, *as ōsmūn xītêrz xambentow* ‘преуспевать: проявлять исключительные способности’; букв. ‘спускать звезды с неба’.

ЛИТЕРАТУРА

Андреев М.С. Таджики долины Хуф. Вып. I–II. Сталинабад, 1953; 1958.

Боголюбов М.Н. Отражение названий звезд и созвездий лунного зодиака в согдийской ономастике // Иранское языкознание. Ежегодник. 1981. М.: Наука, ГРВЛ, 1985. С. 9–16.

Боголюбов М.Н. О древнеиндийском названии Плеяд // Литература-язык-культура. М., 1986. С. 218–222.

Боголюбов М.Н. Звезда α Таури в древнеиранской мифологии // Литература и культура древней и средневековой Индии. М.: Наука, ГРВЛ, 1987. С. 6–10.

Боголюбов М.Н. Ирано-индийская и ирано-греческая параллели в согдохорезмийских названиях зодиакальной звезды Антарес // Взаимодействие и взаимовлияние цивилизаций и культур на Востоке. Тезисы докладов и сообщений III Всесоюзной конференции востоковедов. Т. 1. М.: Наука, 1988. С. 10–12.

Боголюбов М.Н. Иранские названия Утренней звезды // Боголюбов М.Н. Труды по иранскому языкознанию: избранное. М., 2012. С. 377–380; Вопросы языкознания. 1989. 4.

Боголюбов М.Н. Авестийское название падающих звезд // Боголюбов М.Н. Труды по иранскому языкознанию: избранное. М., 2012. С. 381–383.

Карамшиев Д. Шугнанско-русский словарь. Т. I (1988), II (1991), III (1999). М.: Наука, ГРВЛ.

Расторгуева В.С., Эдельман Д.И. Этимологический словарь иранских языков. М.: Вост. лит. Т. 1. 2000; Т. 2. 2003; Т. 3. 2007.

Стеблин-Каменский И.М. Этимологический словарь ваханского языка. СПб., 1999.

Эдельман Д.И. К истории среднеперсидского *axtar* ‘звезда, созвездие, знак зодиака’ // На пастбище Мысли Благой. Сборник статей к юбилею И.М. Стеблин-Каменского. СПб., 2015. С. 101–108.

Эдельман Д.И. Этимологический словарь иранских языков. М.: Вост. лит. Т. 4. 2011; Т. 5. 2015; Т. 6. 2020.